

# Aktuelle Forschungsschwerpunkte

ZTW Language Industry Talks: Setting up as a freelancer

Katia Iacono, 04.04.2022



## Themen des Vortrages

- Unternehmensgründung und Abgaben
  - Rechnungen
  - Angebot, USP und Positionierung
  - DirektkundInnen vs. Agenturen
  - Kundenakquise
  - Ihre Fragen
-



# Unternehmensgründung und Abgaben



## Selbstständigkeit – Unternehmensformen

- Einzelunternehmen (EPU)
  - Gründung durch Gewerbeanmeldung (keine Eintragung ins Firmenbuch notwendig)
  - Sprachdienstleistung ist ein freies Gewerbe
  - Voraussetzungen
    - 18 Jahre alt
    - Staatsbürgerschaft: EU/EWR, Schweiz oder
    - Staatsbürgerschaft eines anderer Staats, asylberechtigt oder staatenlos + Aufenthaltstitel, der zur selbständigen Erwerbstätigkeit berechtigt

## Selbstständigkeit – Unternehmensformen

- Einzelunternehmen (EPU)
  - Unterlagen
    - Reisepass
    - Nachweis akademischer Grade
    - Erklärung über das Nichtvorliegen von Gewerbe-Ausschlussgründen
    - Strafregisterbescheinigung für Menschen, die weniger als 5 Jahre in AT wohnhaft sind.
  - Anmeldung bei der SVS und beim Finanzamt (NEUFÖG)
  - Firma: Name + Nachname; bei eingetragenen Unternehmen (e.U.) auch Fantasienamen möglich

## Selbstständigkeit – Unternehmensformen

- Einzelunternehmen (EPU)

Vorteile	Nachteile
Einnahme-Ausgabe-Rechnung (bis EUR 700.000 Umsatz)	Volle Haftung auch mit dem Privatvermögen!
Unkomplizierte Gründung: freies Gewerbe	

## Gründertage der WKO

- Österreichweite Gründertage von 25.03 bis 02.04.2022

[https://www.gruenderservice.at/site/gruenderservice/veranstaltungen/Gruendertage.html?shorturl=gruenderserviceat\\_gruendertage&utm\\_source=mailworx&utm\\_medium=email&utm\\_content=gruenderservice.at%2fgruendertage&utm\\_campaign=wk+w+%7c+online-gr%c3%bcndertag+der+wirtschaftskammer+wien+am+31.+m%c3%a4rz+%7c+032022&utm\\_term=n%2fa](https://www.gruenderservice.at/site/gruenderservice/veranstaltungen/Gruendertage.html?shorturl=gruenderserviceat_gruendertage&utm_source=mailworx&utm_medium=email&utm_content=gruenderservice.at%2fgruendertage&utm_campaign=wk+w+%7c+online-gr%c3%bcndertag+der+wirtschaftskammer+wien+am+31.+m%c3%a4rz+%7c+032022&utm_term=n%2fa)

- Gründungs-Webseminar am 05.04.

<https://www.wko.at/service/Veranstaltung.html?id=001ec423-e5ac-4bcf-84fb-588329a29e32>

- Gründungs-Webseminar Im Nebenberuf Unternehmer am 07.04.

<https://www.wko.at/service/Veranstaltung.html?id=d1f5c9af-e7ec-4ff0-bb43-86cc10ce09e9>

## Grundsätzliches

Umsatz	Einnahmen aus den Aufträgen
- Ausgaben	Alle möglichen Spesen inkl. Sozialversicherung
= Gewinn	Was übrig bleibt
- Einkommensteuer	Diese gilt nicht als Ausgabe ;)
= Reingewinn	Wie beim Lohn vom angestellten Personal

## Kammerumlage

- Mitgliedschaft in der Wirtschaftskammer
- Derzeit ca. 100 Euro (Wien) im Jahr

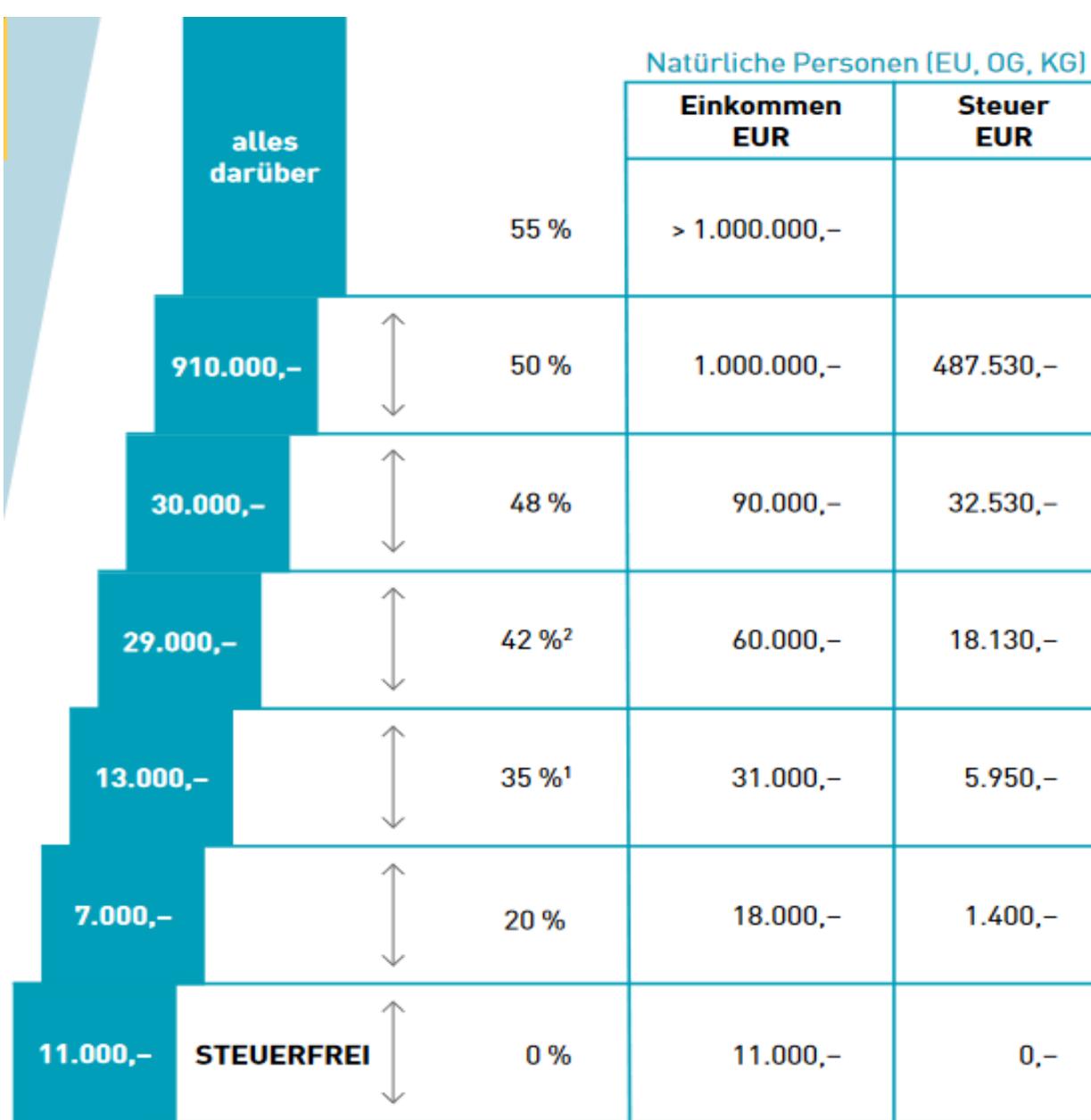
## Einkommensteuer

Bemessungsgrundlage =

Umsatz

- Ausgaben (Materialkosten, Telefon und Internet (anteilmäßig), Versicherungen inkl. Sozialversicherung, Portogebühren, Beratungskosten, Abschreibungen, geringwertige Wirtschaftsgüter bis 800 Euro...)

Unter 11.000 Euro Bemessungsgrundlage ist man ESt. befreit  
Steuersatz: zwischen 20 und 55 % der Bemessungsgrundlage





## Sozialversicherung

<b>Beiträge</b>	<b>Monat</b>	<b>Quartal</b>	<b>Jahr</b>
Pensionsversicherung (18,50 %)*	89,88	269,64	1.078,56
Krankenversicherung (6,8 %) **	33,04	99,12	396,48
Selbständigenvorsorge (1,53 %)	7,43	22,29	89,16
Unfallversicherung (fix)	10,64	31,92	127,68
<b>Gesamt (€)</b>	<b>140,99</b>	<b>422,97</b>	<b>1.691,88</b>

\* Nachbelastung bei Überschreiten der Mindestbeitragsgrundlage

\*\* Fix im 1. und 2. Kalenderjahr. Danach Nachbelastung bei Überschreiten der Mindestbeitragsgrundlage

## Achtung! Anstellung + Selbstständigkeit

- Einkommensteuer
  - Wenn man hauptberuflich angestellt ist und nebenbei Einkünfte aus selbstständiger Arbeit bezieht, sind letztere einkommensteuerbefreit, solange sie den Betrag von 730 Euro nicht übersteigen.
  - Sobald dieser Betrag überschritten wird, werden die Einkünfte aus der Selbstständigkeit ebenfalls einkommensteuerpflichtig. In diesem Fall wird die Bemessungsgrundlage folgendermaßen berechnet:
    - Gewinn aus der Selbstständigkeit + Jahresgehalt aus der Anstellung

[https://www.wko.at/service/steuern/Im\\_Nebenberuf\\_Unternehmer.html](https://www.wko.at/service/steuern/Im_Nebenberuf_Unternehmer.html)

---

## Achtung! Anstellung + Selbstständigkeit

- Sozialversicherung
  - Wenn man hauptberuflich angestellt ist und nebenbei Einkünfte aus selbstständiger Arbeit bezieht, zahlt man auch die SVS, wenn die Einkünfte aus der selbstständigen Arbeit die Geringfügigkeitsgrenze übersteigen!

<https://www.wko.at/service/arbeitsrecht-sozialrecht/sozialversicherung-der-kleinunternehmer.html>

## Umsatzsteuer (20 %)

- Ab einem Umsatz von 35.000 Euro sind Sie umsatzsteuerpflichtig!
  - Rechnungen mit Umsatzsteuer
    - Beispiel: Dolmetschung: 400 Euro + 80 Euro Ust, = 480 Euro
  - Abzug der Vorsteuer
    - Beispiel: Kauf eines Laptops: 960 Euro (800 Euro + 160 Euro Ust.)
- Wenn der Umsatz 35.000 nicht übersteigt, können Sie die Kleinunternehmerregelung in Anspruch nehmen (Sie können aber auf die Befreiung verzichten!)
  - Keine Umsatzsteuer auf Rechnungen
  - Kein Abzug der Vorsteuer

## Überblick der Beiträge/Abgaben

### Beiträge/Abgaben

Sozialversicherung (i.d.R. 4xJahr)

Einkommensteuer (i.d.R. 4xJahr)

Umsatzsteuer\* (i.d.R. 4xJahr)

Kammerumlage (1x Jahr ca. 100 Euro)

# Rechnungen





Name d. ÜbersetzerIn  
Adresse  
Tel./Mobil:  
UID-Nummer

AuftraggeberIn  
Adresse  
[UID-Nr.]

**HONORARNOTE**  
Laufnummer/Jahr

Für die Übersetzung einer Reihe von Textdateien für Ihr Projekt „XXX“ aus dem [Sprache],  
geliefert am xx. xx. und xx. xx., Gesamtlänge x.xxx Zeilen (xx.xxx Anschläge, Normzeilen à 55  
Anschläge; genaue Aufstellung liegt bei) erlaube ich mir, Ihnen wie folgt in Rechnung zu stellen:

x.xxx Zeilen à € 1,80/Zeile	€ x.xxx,--
zuzügl. 20 % MWSt.	€ x.xxx,--
<hr/> Gesamtsumme	<hr/> € xx.xxx,--

Ich ersuche höflichst um Überweisung auf mein Konto bei Bank XX, lautend auf [Name], mit  
folgenden Kontodaten:

Konto Nr. xxx  
Bankleitzahl xxx  
IBAN: xxx  
BIC: xxx

Ort, Datum

Mit freundlichen Grüßen

Unterschrift [Scan für pdf]

Name

Wenn  
Kleinunternehmerregelung   
Keine Umsatzsteuer in  
Rechnung stellen und  
unbedingt angeben:  
„Kleinunternehmer im Sinne des  
Umsatzsteuergesetzes“

## Angebot, USP und Positionierung



## Angebot, USP und Positionierung

- Was kann/will ich anbieten?
  - Kann ich Zusatzleistungen anbieten?
  - Wo liegt mein USP?
  - Zu welchem Preis/welchen Preisen?
  - In welchem Segment kann/sollte ich mich positionieren?
  - Möchte ich mit DirektkundInnen oder lieber mit Agenturen zusammenarbeiten?
-

## Vorteile/Nachteile

DirektkundInnen	Agenturen
<ul style="list-style-type: none"><li>• Aufwendigere Suche</li><li>• Höhere Preise</li><li>• Bessere Konditionen für die Zusammenarbeit</li><li>• Viel Kommunikationsbedarf</li><li>• Rechnungen mit mehr Aufwand verbunden</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Laufende Aufträge</li><li>• Niedrigere Preise</li><li>• Konditionen für die Zusammenarbeit nicht immer ausverhandelbar</li><li>• Kommunikation mit KundIn durch PM</li><li>• Rechnungen mit weniger Aufwand verbunden (PO)</li></ul>



# Kundenakquise



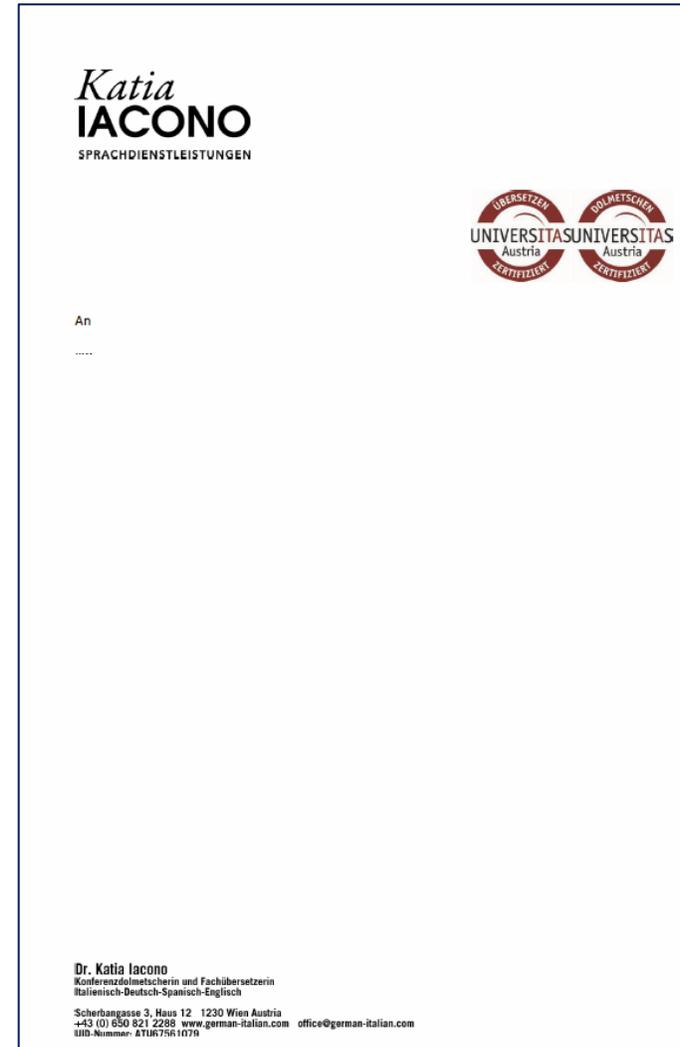
## Die Grundausrüstung

- Webauftritt bzw. Website
  - Informationen zu sich und zum Angebot
  - Preis angeben?
  - Kontaktdaten
  - Impressum (<https://www.wko.at/service/wirtschaftsrecht-gewerberecht/Website-Impressum.html>)
- Visitenkarten
- Kommunikationsunterlagen („Briefpapier“)
- E-Mail-Adresse
- Social Media (?)

## Beispiel: Visitenkarte & Briefpapier

**Dr. Katia Iacono**  
Konferenzdolmetscherin und Fachübersetzerin  
Italienisch-Deutsch-Spanisch-Englisch

Scherbangasse 3, Haus 12 1230 Wien Austria  
+43 (0) 650 821 2288 [www.german-italian.com](http://www.german-italian.com) [office@german-italian.com](mailto:office@german-italian.com)  
UID-Nummer: ATU67561079



## Kundenakquise

- Das Schwierigste für viele Selbstständige
- Möglichkeiten:
  1. Kaltakquise (nur B2B)
  2. Warmakquise
  3. Weiterempfehlung durch StammkundInnen
  4. Weiterempfehlung durch KollegInnen
  5. Durch SEO-Optimierung der Website
- Berücksichtigung der eigenen Persönlichkeitsstruktur

## Bibliografie

- Golms, Birgit (2011) *Marketing für Dolmetscher und Übersetzer. Wie Sie sich als Freiberufler optimal vermarkten und Kunden gewinnen*. Berlin: BDÜ Fachverlag.
- WKO (2021) Leitfaden für Gründerinnen und Gründer.  
[https://www.gruenderservice.at/site/gruenderservice/publikationen/Leitfaden\\_fuer\\_Gruenderinnen\\_und\\_Gruender.html](https://www.gruenderservice.at/site/gruenderservice/publikationen/Leitfaden_fuer_Gruenderinnen_und_Gruender.html)
- <https://www.wko.at/service/wirtschaftsrecht-gewerberecht/Gewerbeanmeldung-Ueberblick.html>
- [https://www.gruenderservice.at/site/gruenderservice/publikationen/lf\\_gruender\\_2019.pdf](https://www.gruenderservice.at/site/gruenderservice/publikationen/lf_gruender_2019.pdf)
- <https://www.gruenderservice.at/site/gruenderservice/gruendung/Beratung-im-Gruenderservice.html>
- <https://www.wien.gv.at/amtshelfer/wirtschaft/gewerbe/gruendung/anmeldung/gewerbe/gewerbeanmeldung.html>



# Vielen Dank!

Ich freue mich auf Ihre Fragen 😊

